

I. PODATKI O ROKOPISU

(Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.)

Naslov učbenika: **WIR ALLE A1**

Avtor/ Avtorji: **Bettina Melchers, Las Rozas de Madrid**

Založba: **KLETT**

Učbenik bo namenjen naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:

osnovnošolsko izobraževanje

vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami

osnovno glasbeno izobraževanje

gimnazijsko izobraževanje splošno strokovno

nižje poklicno izobraževanje

srednje poklicno izobraževanje

srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje

poklicno-tehniško izobraževanje

drugo:

Ime programa/programov:

(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet: **NEMŠČINA KOT DRUGI TUJI JEZIK, IZBIRNI PREDMET**

Razred: **7. in 8.**
Število ur:

cca. 105 – 150 ur

Ime programa/programov:

(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet:

Razred:
Letnik:
Število ur:

II. VRSTA RECENZIJE

(Založnik označi vrsto ocene.)

X Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje

Ocena metodično didaktične ustreznosti

Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.

Datum oddaje rokopisa:

04.10.2021

Podpis odgovorne osebe založnika:

Marjeta Juvan,

Svetovalka za tujejezično literaturo

Žig

III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek: **dr. Andreja Retelj**

Izobrazba: **doktorica didaktike tujih jezikov**

Naziv: **docentka za didaktiko nemščine**

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov: **docentka**

(npr. redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

RETELJ, Andreja. Lehrwerkbegleitende online - Übungen für deutschlernenden - didaktischer Mehrwert oder erfolgreiche Kommunikation Marketingstrategie? = Online vježbe njemačkog jezika - dodana didaktička vrijednost ili uspješna komunikacijska marketinška strategija?. Informatologia, ISSN 1330-0067, 2020, br. 3/4, str. 171-183.

RETELJ, Andreja. Ansichten angehender DaF-Lehrender zur Dramapädagogik im Fremdsprachenunterricht. Vestnik za tuje jezike, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2020, letn. 12, št. 1, str. 189-205.

RETELJ, Andreja. Der Einfluss des Schulpraktikums auf die Entwicklung der Lehrerkompetenzen von angehenden DaF-Lehrenden. Zielsprache Deutsch, ISSN 0341-5864, 2019, jg. 46, nr. 3, str. 33-52.

RETELJ, Andreja. Effektivität des Lernens in der Moodle-Lernplattform aus der Sicht der DaF-Lehramtsstudierenden = Učinkovitost učenja na obrazovnoj platformi Moodle iz perspektive budućih nastavnika njemačkog kao stranog jezika. Informatologia, ISSN 1330-0067, 2017, 8, br. 3/4, str. 193-201.

Recenzija gradiv:

Recenzije številnih gradiv za Založbo Rokus Klett in DZS.

V strokovnih publikacijah javno objavljene recenzije (preteklih 5 let):

RETELJ, Andreja. Sprachen lernen in der Pubertät : Heiner Böttger Vestnik za tuje jezike, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2020, letn. 12, št. 1, str. 325-326

LESKOVEC, Christiane, MIGDALAS, Thomas. Einblicke : ein Übungsbuch für Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene. 1. natis. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2018. 156 str., ilustr. ISBN 978-961-06-0108-1. [COBISS.SI-ID 296417536]

KRENKER, Marinka, JAMŠEK, Betina, GROSS, Sebastian, REDL KOLAR, Diana. Schnippschnapp : moja pot do mature iz nemščine. 1. izd. Ljubljana: samozal. M. Krenker, 2014. 177 str., ilustr., 1 CD, stereo. ISBN 978-961-92758-2-5. [COBISS.SI-ID 2760]

Sekundarno avtorstvo:

SANDER, Ilse, BRAUN, Birgit, DOUBEK, Margit, FÜGERT, Nadja, VITALE, Rosanna, BEHNES, Sibylle, FRATER, Andrea, KOTAS, Ondrej, MARQUARDT-LANGERMAN, Martina, KRENKER, Marinka, NOVLJAN POTOČNIK, Špela, RETELJ, Andreja, FITZ-LAUTERBACH, Angela (urednik), KORTE-KLIMACH, Iris (urednik). Alles stimmt! 1. Učbenik za nemščino v 1. letniku gimnazij ter v 1. in 2. letniku srednjih strokovnih šol. 1. izd. Ljubljana: Rokus Klett, 2015. 111 str., ilustr. ISBN 978-961-271-206-8.

[COBISS.SI-ID 278515456]

SANDER, Ilse, BRAUN, Birgit, DOUBEK, Margit, VITALE, Rosanna, KOČEVAR, Alexandra, NOVLJAN POTOČNIK, Špela, RETELJ, Andreja, FITZ-LAUTERBACH, Angela (urednik), KORTE-KLIMACH, Iris (urednik). Alles stimmt! 3. Učbenik za nemščino v 3. letniku gimnazij ter v 3. in 4. letniku srednjih strokovnih šol. 1. izd. Ljubljana: Rokus Klett, 2014. 135 str., ilustr. ISBN 978-961-271-366-9.

[COBISS.SI-ID 274192128]

SANDER, Ilse, BRAUN, Birgit, DOUBEK, Margit, FÜGERT, Nadja, VITALE, Rosanna, BEHNES, Sibylle, FRATER, Andrea, KOTAS, Ondrej, MARQUARDT-LANGERMAN, Martina, KRENKER, Marinka, NOVLJAN POTOČNIK, Špela, RETELJ, Andreja, FITZ-LAUTERBACH, Angela (urednik), KORTE-KLIMACH, Iris (urednik). Alles stimmt! 1. Učbenik za nemščino v 1. letniku gimnazije ter v 1. in 2. letniku srednjih strokovnih šol. 1. izd. Ljubljana: Rokus Klett, 2013. 111 str., ilustr. ISBN 978-961-271-206-8.

[COBISS.SI-ID 264763648]

SANDER, Ilse, BRAUN, Birgit, DOUBEK, Margit, FÜGERT, Nadja, VITALE, Rosanna, KRENKER, Marinka, NOVLJAN POTOČNIK, Špela, RETELJ, Andreja, FITZ-LAUTERBACH, Angela (urednik), KORTE-KLIMACH, Iris (urednik). Alles stimmt! 2. Učbenik za nemščino v 2. letniku gimnazije ter v 2. in 3. letniku srednjih strokovnih šol. 1. izd. Ljubljana: Rokus Klett, 2013. 143 str., ilustr. ISBN 978-961-271-275-4.

[COBISS.SI-ID 266028544]

MOTTA, Giorgio, RETELJ, Andreja (avtor, urednik). Magnet 3. [Učbenik za nemščino v devetem razredu osnovne šole]. 1. izd. Ljubljana: Rokus Klett, 2012. 87 str., ilustr. ISBN 978-961-271-209-9.

[COBISS.SI-ID 261579776]

Druge aktivnosti:

RETELJ, Andreja. Wie kann man mit der Unterrichtsplanung zur höheren Schülermotivation beitragen? : predavanje na simpoziju za profesorice in profesorje nemščine Vom Lehrer zum Klassenmanager: Wie schaffen Sie das ideale Lernklima?, Brdo pri Kranju, 7. marec 2015. [COBISS.SI-ID 57250146]

RETELJ, Andreja. Einsatz der neuen Medien im Fremdsprachenunterricht : vabljen plenarno predavanje na simpoziju za profesorje nemščine Klett und Langenscheidt, der neue K-Lang, Zukunft des deutschen Unterrichts, Brdo pri Kranju, 1. 2. 2014. [COBISS.SI-ID 56188002]

V. PISNA OCENA

(Recenzent označi vidik opravljene ocene.)

- **Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje**
- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega učbenika:

Wir alle A1

Učbenik *Wir alle A1* predstavlja posodobljeno različico učbenika *Wir neu* avtorja Giorgia Motte iz leta 2015.

Ciljna skupina

Ciljna skupina so učenci začetniki, ki se nemščino začenjajo učiti. Glavni liki so mlajši mladostniki ob koncu osnovnošolskega izobraževanja, kar predstavlja še dodatno pozitivno identifikacijo s ciljno

skupino, za katero se predlaga potrjevanje.

Teme

Teme se navezujejo na vsakdanjik ciljne populacije in so v skladu s priporočili SEJO ter Učnim načrtom. V lekcijah oziroma modulih so obravnavane sledeče teme: osebni podatki, družina, dom, domače živali, mesto, prostochasne aktivnosti, šolski vsakdan, potek dneva, hrana in pijača.

Konceptualna zasnova učbenika

Konceptualno je učbenik zasnovan v štiri module. Vsak modul sestavljajo tri lekcije.

Pred začetkom modula 1 je dodatek *Wir starten*, kjer učenci spoznajo abecedo, števila do 10 in primerjajo nemščino z drugimi jeziki. Pred začetkom modula 3 pa je dodatek *Wir starten* namenjen pregledu usvojenega znanja in deluje motivacijsko za nadaljnje učenje, saj učencu sporoča, da je v znanju jezika že napredoval. Oba dodatka se lahko uporabi za diferenciacijo v heterogenih skupinah.

Na začetku vsakega modula so v obliki opisnikov navedeni učni cilji. Usvojitev ciljev lahko učenec v obliki kratke naloge preveri ob koncu vsake lekcije. Tovrstno seznanjanje s cilji in formativen način spremljanja znanja je v skladu s sodobnimi dognanji učenja tujega jezika in ga zelo pozdravljamo.

Ob koncu vsakega modula se nahaja sodobno zasnov slovnični pregled, informacije s področja deželoznanstva in kulture ciljnega jezika ter preverjanje znanja, ki je v skladu s sodobnimi trendi.

Preverjanje znanja pod imenom *Wir trainieren* ob koncu modula vsebuje naloge za preverjanje poslušanja, branja, pisanja, mediacije in govorjenja.

Slovnični pregled pod imenom *Grammatik* ob koncu učbenika je zelo sistematičen in oblikovno dovršen. Dovolj je prostora, da si učenci lahko tudi sami kaj zapišejo.

Stran *Land und Leute extra* vsebuje poleg zanimivih informacij o nemškogovorečih deželah tudi jezikovne varietete nemščine in krajši film, kar bo zagotovo popestrilo pouk nemščine. Z učbenikom *Wir alle A1* bodo učenci lahko uspešno razvijali tujejezikovno sporazumevalno zmožnost (jezikovno, sociolingvistično in pragmatično zmožnost) na ravni A1. Obseg učbenika presega število ur, zato ga učenci lahko uporabljajo več kot eno šolsko leto.

Konceptualna zasnova lekcije

Vse lekcije v modulih temeljijo na premišljeni zasnovi, ki predstavlja rdečo nit celotnemu učbeniku.

Na začetku lekcije spoznavajo novo besedišče skozi avtentične situacije in jih utrjujejo skozi raznolike naloge. Ob koncu lekcije pa je dodatno poudarjeno še enkrat osnovno besedišče v obliki naloge, ki

usmerja k aktivni rabi besedišča, izgovarjava ter v nekaterih lekcijah pesmi, rap, mini-projekt ali ideja za večjezično učenje. Pomembnejše fraze so dodatno poudarjene v obliki kvadratkov, poimenovanih *Kommunikation* in so v skladu s smernicami SEJO. Slovnice strukture so predstavljene zelo sistematično in z rahlo progresijo ter izbrane tako, da se lahko dokaj hitro dosežejo pragmatične cilje. Slovnica je podana v kontekstu in podkrepljena s primeri in dodatno poudarjena v obliki oranžnih kvadratkov, poimenovanih *Grammatik*. Ob koncu vsakega modula je nazorno zbrana celotna slovnica, ki jo je modul obravnaval. Strukture so kontekstualizirane, vizualno privlačno predstavljene in oblikovane tako, da spodbujajo razvijanje učnih strategij v ciljni skupini mladostnikov.

Vsaka lekcija razvija različne jezikovne dejavnosti, v ospredju pa je govorna komunikacija, kar se vidi v številnih dialogih, ki so prisotni v vseh lekcijah. Naloge so delno problemsko zasnovane, veliko je sodelovalnega učenja, dela v parih in v skupinah, učenja preko igre. Z tovrstnim naborom nalog in s sporazumevalnimi jezikovnimi dejavnostmi ter strategijami v učbeniku *Wir alle A1* se spodbuja aktivno učenje med poukom, kar je vsekakor v skladu s sodobnimi smernicami. Besedila so kratka, poenostavljena, didaktizirana. Nekoliko pogrešam kakšno daljše besedilo za razvijanje bralnega razumevanja. Daljša besedila so sicer prisotna ob koncu učbenika, nič pa ne bi bilo narobe, če bi se kakšno pojavilo že prej. Kot zelo pozitivno pa bi izpostavila razširitev ponudbe (Augmented), saj učenci lahko dostopajo do audio, video posnetkov in slovnice razlage preko telefona.

Pristop

Učenje nemščine po učbeniku *Wir alle A1* sledi smernicam komunikacijskega pristopa, ki v ospredje postavlja avtentično rabo jezika in spodbuja k aktivni rabi nemščine v vsakodnevnih učencem poznanih situacijah. Z učenjem po učbeniku *Wir alle A1* bodo učenci lahko dosegli učne cilje glede na učni načrt. Potrebne bodo nekatere dopolnitve gradiva zlasti v močno heterogenih skupinah kot npr. dodajanje daljših besedil, dodajanje nalog za razvijanje pisanja.

Učbenik *Wir alle A1* dopolnjuje barvni delovni zvezek, ki vsebuje omenjene pomanjkljivosti.

Nebesedilni del učbenika

Učbenik *Wir alle A1* je vizualno zelo privlačen. Naslovnica je umirjene barve, sodobna in z izborom dveh mladostnikov nagovarja ciljno skupino.

Učbenik je barven, natisnjen na kakovostnem papirju, ki se ne blešči. Razmerje med besedilom, slikovnim materialom in prazninami je dobro premišljeno, saj učbenik deluje zračno in omogoča učencem dovolj prostora za lastne zapiske. Izbor fotografij podpira temo lekcije in nagovarja mladega učenca. Liki so primerno izbrani. Razmerje med fotografijami in ilustracijami je dobro, saj učbenik ne deluje preveč otroče in hkrati ne preveč odraslo. Učbenik deluje sveže in motivira k učenju nemščine.

Sistematizacija jezikovnih struktur s pomočjo tabel, barvnih kvadratkov, oblačkov je primerna.

Oblikovalsko je ponekod zelo moderen in še dodatno nagovarja ciljno publiko.

Učbenik *Wir alle A1* ocenjujem kot skladen s sodobnimi spoznanji o učenju in poučevanju tujega jezika. Je metodično in didaktično ustrezen za začetno učenje v 7. razredu in začetku 8. razreda.

Predlagam, da ga Komisija za potrjevanje učbenikov potrdi za predlagano ciljno skupino.

VI. POVZETEK OCENE

Pred pregledom sem bil seznanjen s Pravilnikom o potrjevanju učbenikov in pojasnili za recenzenta (<http://www.zrss.si>): **da** ne

Pregledal sem predlog učbenika v dokončnem 1:1 formatu (celotni besedilni in nebesedilni del):

da ne

Pregledal sem učbenik:

v **celoti** del, in to od poglavja _____ do _____ oz.
od strani _____ do _____ strani.

Drugo:

Pregledal sem učbenik pripravljen za **objavo v elektronski obliki**, ki na

● ustrezen neustrezen

način vključuje **interaktivne gradnike** (vodene učne poti, igre, naloge, teste, orodja za analizo odgovorov) za pridobivanje, utrjevanje ter preverjanje znanja

● ustrezen neustrezen

motivira učenca za aktivno komunikacijo z vsebinami in predstavitvami

● ustrezen neustrezen


način vključuje **večmedijske/multimedijske elemente** (statične in gibljive podobe) za hitro in nazorno razlago pojavov, procesov, zakonitosti

● ustrezen neustrezen

način z navodili usmerja učenca pri postopnem razumevanju učnih vsebin, povezovanju že usvojenega znanja ter razvijanju sposobnosti za razvijanje ciljnih dejavnosti.

Pri ponovnem pregledu so bile moje pripombe ustrezno upoštevane:

da ne jih nisem imel

| | | |
|------------------------------|---|---|
| | | |
| Pregledani učbenik v celoti: | <input checked="" type="checkbox"/> <u>ustreza</u> | <input type="checkbox"/> delno ustreza <input type="checkbox"/> ne ustreza |
| VII. DODATNE OPOMBE | | |
| Datum: | 11. 10. 2021 | Podpis recenzenta: doc. dr. Andreja Retelj |
| | |  |